



Secretaría Relaciones Internacionales

ES COPIA

Liliana Beatriz Pejón

LILIANA BEATRIZ PEJÓN
Directora Relatoria Administrativa

ROSARIO, 13 MAR 2001

VISTO el expediente nº 65.239, relacionado con el Acuerdo suscrito entre la Universidad de Derecho, Economía y Ciencias de Aix-Marseille (Francia) y la Universidad Nacional de Rosario, el 05 de setiembre de 2000, y

CONSIDERANDO:

Que este Acuerdo tiene como finalidad, facilitar el intercambio de docentes y de investigadores para reuniones periódicas pedagógicas o de investigación determinadas por programas específicos.

Atento el Informe nº 029/01/044 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 8403 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Acuerdo celebrado entre la Universidad de Derecho, Economía y Ciencias de Aix-Marseille (Francia) y la Universidad Nacional de Rosario, el 05 de setiembre de 2000, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribábase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 385 /2001

mg.



Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional de Rosario



Cont. RICARDO SUAREZ
RECTOR

ES COPIA
LILIANA BEATRIZ FELICIO
Directora Jefatura
Administrativa

ACUERDO

entre

**LA UNIVERSIDAD DE DERECHO,
ECONOMÍA Y CIENCIAS
DE AIX-MARSEILLE
(FRANCE)**

y

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE ROSARIO
(ARGENTINA)**

Vista la Ley (de la República de Francia) número 84-52 del 26 de enero de 1984, especialmente el artículo 8 (inciso segundo), y el Decreto (de la República de Francia) número 85-1124 del 21 de octubre de 1985 relativo a la cooperación internacional de Establecimientos Públicos de Enseñanza Superior dependientes del Ministerio de Educación Nacional de Francia;

Entre :

**LA UNIVERSIDAD DE DERECHO,
ECONOMÍA Y CIENCIAS
DE AIX-MARSEILLE**

representada por su Presidente, el Profesor Jacques BOURDON

Y :

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE ROSARIO**

representada por su Rector, el Contador Ricardo SUÁREZ

deseosas de promover, entre ellas las más importantes relaciones e intercambios.

Se conviene lo que sigue :

Artículo 1ro :

Cada una de las partes se esforzará a alcanzar los objetivos siguientes:

- Participar en las actividades de la otra, facilitando el intercambio de docentes y de investigadores para reuniones periódicas pedagógicas o de investigación determinadas por programas específicos ;

385 / 2001



- Informar a la otra parte sobre los programas de enseñanza o de investigación existentes en cada institución ;
- Organizar la colaboración de grupos de investigación en los dominios de interés común medida que se presenten las oportunidades ;
- Facilitar la recepción de estudiantes o pasantes dentro de los programas apropiados, actuales o a elaborar ;
- Favorecer la participación en las conferencias, seminarios y cursos de verano organizados conjuntamente o por cada una de las partes.

Artículo 2 :

Las dos partes podrán comunicarse contra demanda :

- los materiales de apoyo pedagógico ;
- los resúmenes de la tesis ;
- las publicaciones de los servicios de información y de relaciones públicas de los departamentos ;
- las publicaciones de ambas partes.

Artículo 3 :

El desarrollo de esta cooperación resultará de programas anuales o de varios años establecidos en común por ambas partes. Estos programas serán sometidos a las autoridades francesas y argentinas, como es normal.

Artículo 4 :

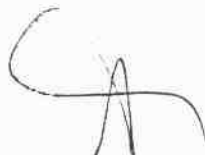
La cooperación entre las dos partes concierne todas las disciplinas.

Artículo 5 :

Las calificaciones y especialidades de las personas participantes en los intercambios serán precisadas en el programa anual.

Artículo 6 :

Todos los intercambios de profesores serán organizados según el procedimiento propio a cada Universidad en lo que concierne a las visitas o a las comisiones. Estos intercambios serán preferentemente superiores a tres meses, aunque se podrán organizar visitas más cortas.



ES COPIA
Liliana Beatriz Feijó
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Directora Jefatura
Administrativa

Artículo 7 :

El presente acuerdo tendrá vigencia a partir del momento de su firma y continuará anualmente durante cinco años con posibilidad de revisión de mutuo acuerdo. Cada una de las partes contratantes podrá solicitar la rescisión del acuerdo por notificación escrita, tres meses antes de la expiración del año en curso, sin que la misma importe perjuicio a las acciones de cooperación ya en curso.

Por la parte francesa, en caso de renovación, el presente acuerdo será sometido nuevamente al procedimiento de examen conjunto del Ministerio encargado de la Enseñanza Superior y del Ministerio de Asuntos Extranjeros.

Hecho a Aix-en-Provence,
el 05-09-2000

POR LA UNIVERSIDAD DE DERECHO,
ECONOMIA Y CIENCIAS
DE AIX-MARSEILLE, FRANCIA

El Presidente

J.B.


Profesor Jacques BOURDON

Hecho a Rosario,
el

POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE ROSARIO, ARGENTINA

El Rector

Ricardo Suárez
C.P.N. Ricardo SUÁREZ

385 /2001

ANEXO

Entre: el Departamento de Electrónica de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura, de la Universidad Nacional de Rosario, representado por su Decano David ASTEGGIANO

y: el Departamento de Investigación en Informática, Automática y Mecatrónica del Instituto Universitario de Ciencias para los Ingenieros de Marsella de la Universidad De Derecho, Economía Y Ciencias De Aix-Marsella, representado por su Director el Profesor Jean Claude BERTRAND,

Se conviene lo que sigue :

- 1º/ El Departamento de Electrónica de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura en adelante denominado FCIA y Departamento de Informática, de Automática y de Mecatrónica del Instituto Universitario de Ciencias para los Ingenieros de Marsella, en adelante denominado DIAM-IUSPIM, han decidido desarrollar actividades comunes de investigación y de formación en el campo de la Informática Aplicada a los sistemas automatizados.
- 2º/ Para seguir y organizar estas actividades, se constituye un comité coordinador integrado por un miembro de cada departamento, que sobre todo tendrá como tarea :
 - Determinar anualmente las acciones comunes a realizar,
 - Establecer cada año, un presupuesto previsional de gastos,
 - Redactar y presentar cada año un informe de actividad.
- 3º/ El comité coordinador es renovado o prorrogado cada año de común acuerdo entre los dos departamentos.
- 4º/ El primer comité coordinador esta compuesto por Sergio Junco por el FCEIA-DE y Norbert Giambiasi por el DIAM-IUSPIM.
- 5º/ Cada una de las dos partes buscara, en lo que la concierne, los recursos necesarios para cubrir los gastos comprometidos para las diferentes acciones.

Hecho en Marsella el 03-03-2000

Por el IUSPIM



Jean Claude BERTRAND
Director

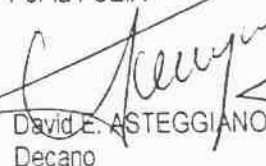
Hecho en Rosario el

Por la Universidad
Nacional de Rosario



C.P.N. Ricardo SUAREZ
Rector

Por la FCEIA



David E. ASTEGGIANO
Decano

385 / 2001

ACCORD

ES COPIA
Liliana Beatriz Feijó
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Directora Jefatura
Administrativa

entre

L'UNIVERSITE DE DROIT, D'ECONOMIE
ET DES SCIENCES D'AIX-MARSEILLE
(FRANCE)

et

L'UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO
(ARGENTINE)

Vu la Loi n° 84-52 du 26 Janvier 1984, notamment l'article 8 (alinéa 2), et le Décret n° 85-1124 du 21 Octobre 1985 relatif à la coopération internationale des Etablissements Publics d'Enseignement Supérieur relevant du Ministère de l'Education Nationale ;

Entre :

L'UNIVERSITE DE DROIT, D'ECONOMIE
ET DES SCIENCES D'AIX-MARSEILLE

représentée par son Président, Jacques BOURDON

Et :

L'UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO

représentée par son Recteur, le contador Ricardo SUÁREZ

Il est convenu ce qui suit :

Article 1er :

Chacune des deux parties s'attachera à atteindre les objectifs suivants :

- Participer aux activités de l'autre partie en facilitant les échanges d'enseignants et de chercheurs par des réunions périodiques pédagogiques ou de recherches déterminées par des programmes spécifiques ;
- Informer l'autre partie sur les programmes d'enseignement ou de recherche existant dans chaque Etablissement ;

385 / 2001



- Organiser la collaboration d'équipes de recherche dans les domaines d'intérêt commun lorsque des occasions se présenteront ;
- Faciliter l'accueil des étudiants ou stagiaires dans les programmes appropriés existant ou à élaborer ;
- Favoriser la participation aux conférences, séminaires et cours d'été organisés conjointement ou par chacune des deux parties.

Article 2 :

Les deux parties pourront se communiquer à la demande :

- les supports pédagogiques ;
- les résumés de thèses ;
- les publications des services d'information et de relations publiques des départements ;
- les publications des deux parties.

Article 3 :

Le développement de cette coopération fera l'objet de programmes annuels ou pluriannuels établis en commun par les deux parties. Ces programmes seront, comme il est normal, soumis aux autorités françaises et argentines compétentes.

Article 4 :

La coopération entre les deux parties concerne toutes les disciplines.

Article 5 :

Il sera précisé dans le programme annuel les qualifications et spécialités des personnes échangées.

Article 6 :

Tous les échanges de professeurs seront organisés selon la procédure propre à chaque Université en ce qui concerne les visites ou les détachements. Ces échanges seront de préférence supérieurs à trois mois, mais des visites plus courtes pourront être organisées.



ES COPIA
Liliana Beatriz Feijoo
LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Directora Jefatura
Administrativa

Article 7 :

Le présent accord prendra effet à compter du moment de sa signature et se poursuivra annuellement pendant cinq années avec possibilité de révision par accord mutuel.


Chacune des deux parties contractantes pourra résilier l'accord par notification écrite, trois mois avant l'expiration de l'année en cours sans que la résiliation ne porte préjudice aux actions de coopération déjà engagées.

Pour la partie Française, en cas de renouvellement, le présent accord sera à nouveau soumis à la procédure d'examen conjoint du Ministre chargé de l'Enseignement Supérieur et du Ministre des Affaires Etrangères.

Fait à Aix-en-Provence,
le 05/09/00

POUR L'UNIVERSITE DE DROIT,
D'ECONOMIE ET DES SCIENCES
D'AIX-MARSEILLE, FRANCE

Le Président

Jacques Bourdon


Professeur Jacques BOURDON

Fait à Rosario,
le

POUR L'UNIVERSITE NATIONALE
DE ROSARIO, ARGENTINE

Le Recteur

Ricardo Suárez
C.P.N. Ricardo SUÁREZ

ANNEXE

ESCOPIA
Liliana Beatriz Feijó
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Directora de la
Administración

Entre : Le Département d'Electronique de la Faculté des Sciences Exactes, d'Ingénierie et d'Arpentage de l'Université Nationale de Rosario, représenté par son doyen David ASTEGGIANO

et : Le Département de recherche en Informatique, Automatique et Mécatronique de l'Institut Universitaire des Sciences Pour l'Ingénieur de Marseille de l'Université de Droit, d'Economie et des Sciences d'Aix-Marseille, représenté par son directeur le Professeur Jean-Claude BERTRAND

Il est convenu ce qui suit :

- 1°/ Le Département d'Electronique de la Faculté des Sciences Exactes, d'Ingénierie et d'Arpentage ci-dessous dénommé DE-FCEIA et le Département d'Informatique d'Automatique et de Mécatronique de l'Institut Universitaire des Sciences pour l'Ingénieur de Marseille, ci-dessous dénommé DIAM-IUSPIM, ont décidé de développer des activités communes de recherche et de formation dans le domaine de l'informatique appliquée aux systèmes automatisés.
- 2°/ Pour suivre et organiser ces activités, il est créé un comité coordinateur composé d'un membre de chaque département, qui aura notamment pour tâche :
 - de déterminer annuellement les actions communes à réaliser,
 - d'établir chaque année, un budget prévisionnel de dépenses,
 - de rédiger et présenter pour chaque année, un rapport d'activité.
- 3°/ Le comité coordinateur est renouvelé ou reconduit chaque année, après accord des deux Départements.
- 4°/ Le premier comité coordinateur est composé de Sergio JUNCO pour le DE-FCEIA et de Norbert GIAMBIASI pour le DIAM-IUSPIM.
- 5°/ Chacune des deux parties recherchera, pour ce qui la concerne, les ressources nécessaires à couvrir les frais engagés par les différentes actions.

Fait à Marseille, le **03 MARS 2000**

Pour le DIAM-IUSPIM
Le Directeur de l'IUSPIM



Professeur Jean-Claude BERTRAND


Fait à Rosario, le

Pour le DE-FCEIA
Le Doyen de la FCEIA



David ASTEGGIANO

355 / 2001



Cont. RICARDO SUAREZ